

Отзыв

председателя диссертационного совета о диссертации БОЙЧИУК ГАЛИНЫ ВИКТОРОВНЫ на тему: «ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровни общего и профессионального образования)

Новизна и актуальность рецензируемого диссертационного исследования заключается прежде всего в том, что оно выполнено в контексте актуальной интерактивной методики обучения иностранных студентов составлению деловых документов и писем различных жанров на русском языке с использованием информационных ресурсов на базе образовательной среды Moodle, т.е. в контексте так называемого смешанного обучения.

В качестве рабочей гипотезы исследования определяется тезис о том, что эффективность преподавания иностранным студентам деловой письменной речи на русском языке возрастет, если обучение будет включать аудиторные занятия с преподавателем и самостоятельную работу учащихся с применением современных информационных ресурсов, а основной целью обучения будет формирование и развитие коммуникативной компетенции иностранцев при совершенствовании навыков составления документов и деловых писем на русском языке. Выдвинутая гипотеза полностью подтверждается ходом и результатами проделанного исследования.

Достоверность и научная обоснованность результатов исследования подтверждается на основе сделанных автором глубоких теоретических обобщений (библиографический список содержит 233 наименования) и доказательно проверены результатами эксперимента, проведенного среди магистрантов из КНР 2 курса РГПУ им. А.И. Герцена (направление «Лингвистика»), а также бакалавров 2 и 3 года обучения ун-та Париж IV. Сорбонна (направление «Языки и цивилизации»).

Апробация основных результатов исследования проводилась на нескольких научных конференциях. По теме диссертации опубликовано 11 работ, в том числе 4 статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Выводы и материалы рецензируемой работы интересны и перспективны. Они могут быть использованы в последующих лингводидактических исследованиях, а также в практике преподавания РКИ, при создании новых учебных пособий и программ по обучению деловой речи с использованием современных информационных технологий. Предлагаемая методика может

оказаться эффективной и при обучении другим иностранным языкам в их деловой письменной разновидности. Материалы исследования могут быть интересны и для преподавателей дисциплины «Русский язык и культура речи» для российских студентов.

Основные достижения исследования можно обобщить следующим образом:

- На основе результатов ориентирующего и констатирующего экспериментов доказано, что в процессе обучения деловой письменной речи иностранцев, владеющих русским языком в объеме II сертификационного уровня, коммуникативная компетенция в сфере владения деловой письменной речью находится на недостаточно высоком уровне для того, чтобы грамотно, в соответствии с принятыми нормами официально-делового стиля, составлять документы и деловые письма.

- Показано, что при формировании коммуникативной компетенции в области деловой письменной речи необходимо учитывать лингвистические и экстралингвистические особенности официально-делового общения на русском языке.

- Разработана состоящая из трех блоков методика экспериментального обучения: блок «Официально-деловой стиль речи», направленный на развитие языковой компетенции и блоки «Деловые документы» и «Деловые письма», ориентированы на формирование лингвосоциокультурной компетенции.

- Предложенная методика подразумевает гибкость образовательного маршрута студентов и задействует современные информационные ресурсы, в частности, электронную среду Moodle, для интенсификации учебного процесса и развития познавательного интереса и навыков самостоятельной работы студентов.

- Разработанная и апробированная методика обучения деловой письменной речи с использованием современных информационных ресурсов доказала свою эффективность. Анализ результатов контрольного эксперимента показал, что студенты экспериментальной группы выполнили задания на 30 % успешнее по сравнению со студентами контрольной группы.

- К достоинствам работы относится и обобщения результатов в виде приложений.

Выводы и лингводидактические материалы автора диссертации самостоятельны, а выносимые на защиту положения не вызывают принципиальных возражений. Жанр отзыва – рецензии предполагает выразить возникшие сомнения и задать вопросы. Мои замечания носят дискуссионный характер, позволяющий уточнить некоторые спорные моменты и показать альтернативные грани обсуждаемой проблематики.

1. Основные вопросы связаны с экспериментом. Вызывает вопрос об участниках эксперимента и их количестве. Эти данные разнятся при разных этапах экспериментального обучения не только по количеству, но и по качеству (например, бакалавры и магистры, магистры 2-го и 3-го курсов).
2. Далее. Интересным является проведение экспериментального обучения за пределами РФ, во Франции. Этот специфический опыт требует более подробного описания и обобщения. Если студенты обучающиеся в РФ, почти постоянно в большей и ли меньшей степени сталкиваются с официальными письменными жанрами речи (прежде всего при обращении в деканат и международный отдел и т.п.), то опыт иностранцев, изучающих русский язык в Париже, в этом плане сводится практически к нулю. Не оказались ли приводимые в работе упражнения и задания слишком сложными, малопродуктивными и неактуальными для практического использования языка за пределами РФ? Здесь речь идет прежде всего о наборе лексико-грамматических штампов официально-деловой коммуникации, которые не всегда используются и носителями языка.
3. Как и кем проводились занятия в контрольных группах?
4. Насколько сильно законсервирована официально-деловая письменная речь в виде огромного количества бланков-обращений, бланков-заявлений и т.п.? Заметна ли тенденция к проникновению в официально деловую коммуникацию неофициальных штампов речи, например, как быть с обращением, принятым в интернет-коммуникации, типа «Доброго времени суток»? Доминирующая формула обращения «Уважаемый...» стилистически не очень хорошо уживается с формулой завершения делового письма, прощанием «С уважением...». Что можно было бы порекомендовать в этом случае? Кстати, заключительным формулам письменных официально деловых обращений внимание в работе практически не уделяется.

Подвожу итог. Диссертация БОЙЧИУК ГАЛИНЫ ВИКТОРОВНЫ на тему: «ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ РУССКОЙ ДЕЛОВОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ», представленная на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», а соискатель БОЙЧИУК ГАЛИНА ВИКТОРОВНА заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный,

уровни общего и профессионального образования). Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры немецкой филологии СПбГУ



05.09.2023

Баева Г.А.